

Table of contents



<https://doi.org/10.1075/btl.88.toc>

Pages v–vi of

Why Translation Studies Matters

Edited by Daniel Gile, Gyde Hansen and Nike K. Pokorn

[Benjamins Translation Library, 88] 2010. xi, 269 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

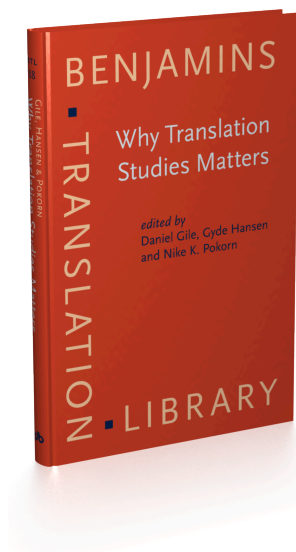


Table of contents

Preface	IX
Part 1. Does TS matter?	
Why interpreting studies matters <i>Franz Pöchhacker</i>	3
What matters to Translation Studies? On the role of public Translation Studies <i>Kaisa Koskinen</i>	15
Part 2. Translation and society	
Translators as cultural mediators: Wish or reality? A question for Translation Studies <i>David Limon</i>	29
Censorship in the translations and pseudo-translations of the West <i>Carmen Camus Camus</i>	41
A world without God: Slovene <i>Bambi</i> <i>Nike K. Pokorn</i>	57
Manipulating the matricial norms: A comparison of the English, Swedish and French translations of <i>La caverna de las ideas</i> by José Carlos Somoza <i>Yvonne Lindqvist</i>	69
Knowledge in Translation Studies and translation practice: Intellectual capital in modern society <i>Hanna Risku, Angela Dickinson and Richard Pircher</i>	83
Part 3. Language issues	
Is Translation Studies going Anglo-Saxon? Critical comments on the globalization of a discipline <i>Mary Snell-Hornby</i>	97
Slowakisch: Brückensprache zur slawischen Welt? Möglichkeiten und Grenzen einer kleinen EU-Sprache <i>Martina Vankúšová</i>	105

Translation Studies and mass media research <i>Rachel Weissbrod</i>	115
Register shifts in translations of popular fiction from English into Slovene <i>Marija Zlatnar Moe</i>	125
Getting the ACCENT right in Translation Studies <i>Ian A. Williams</i>	137
Die Kirche im Dorf oder die Regierung im Wald lassen: Zum Übersetzungsproblem der Namen von Ämtern und Ähnlichem für Nachrichtenzwecke im Medium Radio <i>Dieter Hermann Schmitz</i>	153
Part 4. Assessment and training	
Magnifying glasses modifying maps: A role for translation theory in introductory courses <i>Heloísa Pezza Cintrão</i>	167
Effects of short intensive practice on interpreter trainees' performance <i>Magdalena Bartłomiejczyk</i>	183
Corpora in translator training: A program for an eLearning course <i>Kerstin Kunz, Sara Castagnoli, Natalie Kübler</i>	195
Part 5. Psychology	
Psycholinguistik, Übersetzungswissenschaft und Expertiseforschung im Rahmen der interdisziplinären Forschung <i>Caroline Lehr</i>	211
Interpreting Studies and psycholinguistics: A possible synergy effect <i>Agnieszka Chmiel</i>	223
fMRI for exploring simultaneous interpreting <i>Barbara Ahrens, Eliza Kalderon, Christoph M. Krick, Wolfgang Reith</i>	237
Part 6. Postscript	
Why Translation Studies matters: A pragmatist's viewpoint <i>Daniel Gile</i>	251
Name index	263
Concept index	267